

## Einlasskartensystem an der DS Shanghai Pudong

An der DS Shanghai Pudong besteht ein Sicherheitskartensystem beim Einlass auf das Schulgelände. Das Ziel des Kartensystems ist eine einheitliche Einlassregelung für die Schulgemeinschaft und Gäste von außerhalb sowie die Erhöhung der allgemeinen Sicherheit auf dem Schulgelände.

Wie funktioniert das Verfahren?

- Die Karten aller Eltern sowie Gäste werden an den Eingängen über ein Lesegerät geprüft.
- Der Zutritt zum Schulgelände für Schülerinnen und Schüler erfolgt über die Lunchkarte.
- Das Einlassverfahren gilt auch bei Wochenendveranstaltungen.
- Bei Großveranstaltungen wie der Abiturfeier oder dem Sommerfest finden keine Kontrollen statt.

Wer bekommt eine Karte?

- Dauerhafte Karten gibt es für alle Eltern. Bei Familienmitgliedern, die zu Besuch sind, sowie Ayis oder Fahrern, muss eine Kartenbeantragung über das Formular mit einer Begründung erfolgen.
- Einmalige Karten werden zum Beispiel an Gäste ausgegeben, wenn sie zu Terminen auf das Schulgelände kommen. Die Gäste müssen sich bei den Guards in eine Liste eintragen, erhalten eine Karte aus und werden zur Rezeption begleitet. Beim Verlassen des Geländes müssen die Karten wieder bei den Guards abgegeben werden.
- Geschwister, die die Schule nicht besuchen, benötigen in Begleitung ihrer Eltern keine Karte.

Wie kann eine Karte beantragt werden?

- Karten werden über ein Onlineportal, bei dem Daten und ein Lichtbild hinterlegt werden, beantragt und an der Rezeption gegen einen Pfand von 200 RMB ausgegeben. Kinder und befreundeten Familie können sie auch gegen eine Unterschrift erhalten.
- Das Online-Formular zur Beantragung der Zugangskarte finden Sie hier: [www.pudong.ds-shanghai.de/cardregistration](http://www.pudong.ds-shanghai.de/cardregistration)
- Die Einlasskarten sind bis zur Abmeldung von der Schule oder vom Kindergarten gültig.

Was passiert beim Verlust der Karte?

Der Verlust einer Karte ist unter der E-Mail [pudong@ds-shanghai.de](mailto:pudong@ds-shanghai.de) zu melden, woraufhin die Karte gesperrt wird. Das Pfand von 200 RMB verbleibt bei der Schule und für die neue Karte sind erneut 200 RMB zu entrichten.

Was muss ich tun, wenn mein Kind die Schule oder den Kindergarten verlässt?

Alle ausgestellten Karten werden in der letzten Schulwoche bei der Verwaltungsassistenz für Finanzen im Raum A-220 abgegeben. Das hinterlegte Pfand von 200 RMB wird von der Schülerverwaltung in bar ausgezahlt.

Was passiert, wenn ich die Karte vergesse?

Während des Schulbetriebs bringen die Guards die betreffende Person zur Rezeption, wo die Identität geklärt wird. Bei Veranstaltungen außerhalb der Schulzeit müssen die Verantwortlichen für die Veranstaltung zu den Guards gehen und die Identität bestätigen.

Bei Fragen zum Einlasskartensystem melden Sie sich bitte unter der E-Mail-Adresse: [pudong@ds-shanghai.de](mailto:pudong@ds-shanghai.de).

## Entry card system at DS Shanghai Pudong

Entry to the school premises at DS Shanghai Pudong is controlled by a security card system. The aim of the card system is to enforce uniform entry rules for the School Community and external guests as well as to increase general security on the school premises.

What is the entry procedure?

- Cards of all parents and guests are checked at the entrances by a card reader.
- Students can enter the school premises using their lunch card.
- This entry procedure also applies to weekend events.
- No checks will be performed at large events like the Abitur Graduation Celebration or the Summer Party.

Who can get a card?

- All parents are given permanent cards. You must apply for a card for visiting family members as well as aunts and drivers using the corresponding form, explaining why a card needs to be issued.
- Temporary cards are given, for example, to guests who have an appointment on the school premises. Guests make an entry in the register with the guards and are then given a card and accompanied to the reception. The card must be returned to the guards when leaving the school premises.
- Siblings who do not attend the School do not require a card when accompanying their parents.

How can you apply for a card?

- You can apply for a card on the online portal by providing some information and a photograph. It will then be issued at the reception against a deposit of 200 RMB. Children and family friends can also pick up the card against a signature.
- You can find the online form to apply for an entry card here: [www.pudong.ds-shanghai.de/cardregistration](http://www.pudong.ds-shanghai.de/cardregistration)
- Entry cards are valid till the date of leaving the School or Kindergarten.

What if a card is lost?

You must report a lost card to the email address [pudong@ds-shanghai.de](mailto:pudong@ds-shanghai.de), so that the card can be blocked. The School will retain the deposit of 200 RMB and the new card will be issued against repayment of a deposit of 200 RMB.

What must I do when my child leaves the School or Kindergarten?

All issued cards must be returned to the Administrative Assistance for Finances in Room A-220 in the last school week. The deposit of 200 RMB will be returned by the School Administration in cash.

What if I forget my card?

During school hours, the guards will bring the concerned person to the reception where their identity will be confirmed. For events outside school hours, those responsible for the event must go to the guards to confirm the person's identity.

For questions about the entry card system, please contact us at the following email address: [pudong@ds-shanghai.de](mailto:pudong@ds-shanghai.de).

## 上海德国学校浦东校区门禁卡系统

上海德国学校浦东校区在进入校园的入口处设有安全门禁卡系统。设置该系统是为了确保学校人员和外部来宾进入校园时统一刷卡，提高学校区域的安全。

门禁卡系统的具体说明：

- 学校入口处设有读卡器，识别所有家长和来宾的门禁卡。
- 学校学生则使用午餐餐卡进入校园。
- 周末的学校活动也须刷卡。
- 高中毕业典礼或夏季庆祝等大型活动则开放门禁。

如何取得门禁卡？

- 所有家长均可获得长期有效的门禁卡。偶尔到访的家庭成员及保姆、司机，则必须填表说明事由，方可申请门禁卡。
- 有约到访校园的来宾等，可以拿到一次性门禁卡。来宾须在门卫处登记，获得门禁卡后，在陪伴下前往前台。离开校园时，须将门禁卡交还门卫。
- 学生的兄弟姐妹，不在本校就学的，如有家长陪伴，则无需门禁卡。

如何申请门禁卡？

- 通过在线系统提交信息和证件照后便可申请，学校前台负责发放，拿卡时须缴纳 200 人民币押金。孩童和家庭友人也可签字后拿卡。
- 门禁卡申请表请访问：[www.pudong.ds-shanghai.de/cardregistration](http://www.pudong.ds-shanghai.de/cardregistration)
- 门禁卡有效期截至学生注销学籍或幼儿园园籍。

门禁卡丢失怎么办？

门禁卡丢失后，请发送邮件至 [pudong@ds-shanghai.de](mailto:pudong@ds-shanghai.de)，学校取消该卡效力。200 元押金不予退还，办理新卡时须再次缴纳 200 元押金。

孩子不再就读后，如何处理门禁卡？

所有已发放的门禁卡，应在学期的最后一周交还给财务室行政助理，A-220 房间。学校行政部门退还 200 元押金现金。

忘记带卡怎么办？

学校办公时间，门卫将带领此人至前台确定身份。学校正常教学时间内的活动，则须活动负责人前往门卫处，确定此人身份。

如您对门禁卡系统仍有疑问，请发送邮件至：[pudong@ds-shanghai.de](mailto:pudong@ds-shanghai.de)